

贸易金融从业人士及商学院师生
必备案头工具书

国际贸易金融 大词典

* 收录有关外经贸词汇近 2 万条
* 内容新颖，使用方便

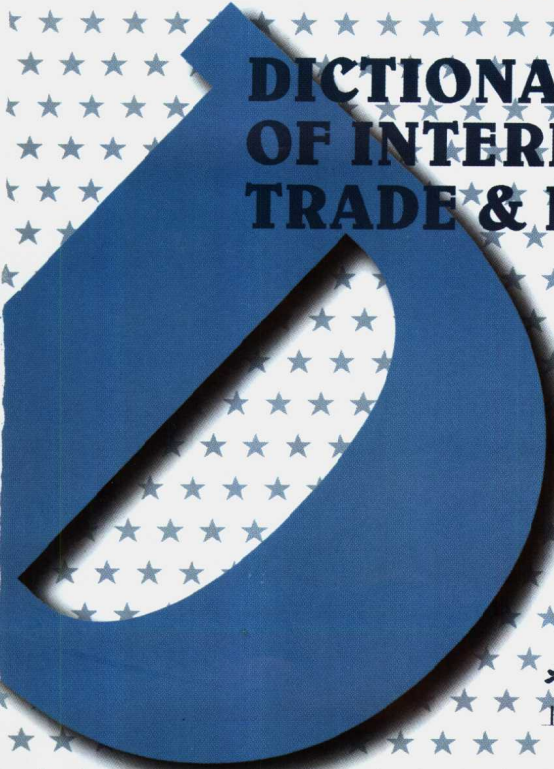
DICTIONARY
OF INTERNATIONAL
TRADE & FINANCE



世界图书出版公司

贸易金融从业人士及商学院师生
必备案头工具书

国际贸易金融 大词典



**DICTIONARY
OF INTERNATIONAL
TRADE & FINANCE**

世界图书出版公司
上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

国际贸易金融大词典/(台湾)中华征信所企业股份有限公司著.-上海:上海世界图书出版公司,2001.8

ISBN 7-5062-5020-9

I. 国... II. 中... III. ①国际贸易-词典-英、汉②国际金融-词典-英、汉 IV. F-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)字 13126 号

© 本书简体字版本由中国台湾中华征信所企业股份有限公司授权出版

国际贸易金融大词典

(台湾)中华征信所企业股份有限公司 著

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市武定路 555 号

邮政编码 200040

上海申光印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本:850×1168 1/32 印张:47 字数:2 460 000

2001 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1—3 000

ISBN 7-5062-5020-9/H·282

图字:09-2000-455

定价:128.00 元

编辑体例

1. 本词典的编辑,旨在提供一般贸易金融从业人士以及商学院师生一本崭新完备且切合实用的参考工具书,故在词语的搜集均力求丰富、完整与新颖。内容主要以国际贸易实务、国际金融两大领域为主,并旁及其他相关的范围,包括保险、运输、关税、投资、经济立法、国际经贸组织、国际协定条约、国际商业行销、经贸理论、会计、政治、外交等。全书共计收录两万余词,近 300 万字。
2. 本词典释义和例句均浅显易懂,适合各阶层人士阅读。
3. 为方便读者查阅,全部词语不分一般用语、专有名词、复合字、略字缩语等,均依照英文字母顺序排列。
请注意是“字母顺”(Letter by letter),而非“字顺”(Word by word)。
4. 英文词头的首字若为数目字,均按英文拼字排列,例如“Seven C”;若为“The”或“the”,则省略不计。英文词头中的“&”按 and 顺序排列。
5. 同一英文词头若有多种同义中文译名者,则予以并列,其间以“;”分开。
6. 同一英文词头若有多种不同中文解释者,则分别以(1)、(2)、……条列,帮助读者了解全词意义。
7. 英文词头中若有“()”者,表示括弧内的文字在整个英文词头中保留与否,均不会影响整词的意义。
8. 中文词头中若有“()”者,表示括弧内的文字在整个中文词头中保留与否,均不会影响整词的意义。
9. 英文词头的翻译多从社会一般常用的译名,而对尚未定名者,则经再三斟酌后译出,以供读者参考。
10. 释义中若有“见……”者,表示本词语与其后所列的词语意义相同,读者可查阅该词语的解释。
11. 释义中所附的英文标示有“*”者,表示该英文词语在本辞典中另有专门词语解释,可供读者查阅。
12. 文末若附有“参见:…”者,表示本词语与参见后所列的英文词语具有相关性(包括反义),读者可参考该条词语的解释,以获致完全的了解。
13. 中英文以外的其他语言均以〈拉丁文〉、〈法语〉、〈德语〉等分别注明。
14. 中文索引均按笔画顺序排列,读者若仅知其中文,但不知其英文时,仍可迅速找到想查阅的词语。

目 次

正文(A~Z)

A.....	1
B.....	81
C.....	157
D.....	315
E.....	387
F.....	449
G.....	543
H.....	577
I.....	601
J.....	693
K.....	701
L.....	709
M.....	755
N.....	807
O.....	847
P.....	893
Q.....	967
R.....	975
S.....	1023
T.....	1131
U.....	1189
V.....	1217
W.....	1229
X.....	1249
Y.....	1251
Z.....	1255
中英名词对照索引.....	1257

A

A.

- (1) 美国的;美国人 American。
- (2) 澳大利亚 Australia。
- (3) 澳大利亚的;澳大利亚人 Australian。
- (4) 美国 America。
- (5) 四月 April。
- (6) 一级;甲级 Class A。
- (7) 回答 answer。
- (8) 安培 见 ampere。

AI

- (1) 第一级船 在劳氏船级社(Lloyd's Register)上使用 AI 符号的船舶,表示该船已经检验符合规定,达到良好标准。
- (2) 第一等级;最佳的 first-class。
- (3) 信誉良好的 of good standing。

A\$ 澳大利亚元

Australian dollar 的缩写,通用于澳大利亚(Australia)、圣诞岛(Christmas I.)、可可斯群岛(Cocos Is.)、吉尔伯特群岛(Gilbert Is.)、瑙鲁(Nauru)、新赫布里底群岛(New Hebrides)、诺福克岛(Norfolk I.)、所罗门群岛(Solomon Is.)等地的标准货币单位,等于100分(cents)。

a.

- (1) (票据)已承兑 accepted。
- (2) 英亩 acre(s)。
- (3) 核准 approved。
- (4) 随附的 attached。
- (5) 大约 about。
- (6) 代理的 acting。
- (7) 回答 answer。

@ 单价

为 at 的代表符号,用于表示货物单价和汇率,前者例如@US\$ 2.5 per piece 表示每个2.5美元;后者如@RMB ¥ 8.30/US\$,表示一

美元折算人民币8.30元。

AA 美国航空

American Airlines。

A. A.

- (1) 自动核准制 见 automatic approval system。
- (2) 亚非国家集团 Afro-Asian(Groups)。
- (3) 资产收购 见 assets acquisition。

a. a.

- (1) 经常(安全)浮泊 见 always (safely) afloat。
- (2) 到货后 after arrival。

AAA, A. A. A.

- (1) 美国仲裁协会 见 American Arbitration Association。
- (2) 美国汽车协会 见 American Automobile Association。
- (3) 美国农业调整法案 见 Agricultural Adjustment Act。
- (4) 海损理算师协会 Association of Average Adjusters。
- (5) 最高级债券 美国债券的一种等级,指品质最高的债券。

A. A. A. A. 美国广告代理商协会

American Association of Advertising Agency。

AAE 亚澳快速轮船公司

Asia Australia Express Ltd.。

AAL 美国航空公司

American Air Lines, Inc.。

A. A. R., a. a. r.

- (1) 全险;一切险 见 against all risks。
- (2) 美国铁路协会 Association of American Railroads。

AASO 美国船东协会

Association of American Steamship Owners。

A. B.

- (1) 美国验船协会 American Bureau of Shipping 的简称,也简称为 A. B. S.。
- (2) A. B. 级船员 ablebodied seaman 或 able

seaman 的简称,指已有三年海上实习经验的船员。

A/B (股份)有限公司

(瑞典语)Aktiebolaget=limited company.

a. B.

(1) 按订单 by order.

(2) 〈德语〉奉命令 auf Bestellung.

a. b. 依旧

as before.

ABA

(1) 美国银行协会 American Banker's Association.

(2) 美国律师协会 American Bar Association.

abandon 委付

指被保险人将船舶或所载货物的所有权转移给保险人,以取得全损保险赔偿。

abandoned merchandise 无主货物

指海关在船到后所搜集到的无人认领的货物。

abandonment

(1) 委付 在海上货物保险中,被保险人为了取得保险赔偿,须将标的物的一切权利转移给保险人,而要求保险人支付该货物的全部保险金额。这种所有权的放弃与转让行为,称为委付。当发生推定全损(* constructive total loss),被保险人索赔时,必须表示委付,声明将保险货物委付予保险人,并同时要求保险人按照全部金额予以赔偿,保险人接受后始可照赔。

(2) 永久放弃 自动放弃所有的财产或权益不再收回。

abandonment clause 委付条款;弃船条款

指在海上保险单中规定船主在船舶发生全损(* total loss)时,可将船舶委付(* abandon)给保险人的条款。

abatement

(1) 降价;打折扣 在国际贸易中,卖方以降低价格或在原价格下做一折扣以促进买

卖的完成,特别指货物有瑕疵(faulty)或损坏情况时,或为了使交易的数量更为庞大时。通常采用数量折扣、季节折扣、现金折扣等。

(2) 减税;减免;冲销 指一项税款的扣减,或是指一项支出的注销。

Ab-book 航海摘要日志

见 abstract log book.

ABC

(1) 美国广播公司 American Broadcasting Corporation.

(2) 澳大利亚广播公司 Australian Broadcasting Corporation.

A. B. C. 发行量审计局;流通审计局;销量审核社

见 Audit Bureau of Circulation.

ABC Code ABC 密码

ABC Universal Commercial and Telegraphic Code 的简称。为国际贸易通用公共密码的一种,该密码对航运业及保险业比较适用。此密码由伦敦 Eden Fisher 与纽约 Longman Green 两家所发行。

ABC control system ABC 存货控制制度

指按存货的价值或对生产的重要程度,将存货分为 ABC 三类进行管理。A 类项目最少,但管制最为严格;B 类项目略多,管制略具弹性;C 类项目最多,管制弹性也最大。

ABC Countries ABC 国家

(1) 指美国(America)、英国(Britain)和加拿大(Canada)三国。

(2) 指阿根廷(Argentina)、巴西(Brazil)及智利(Chile)南美洲三大国。

ABC Universal Commercial and Telegraphic Code ABC 密码

见 ABC Code.

A. B. E. D. A. 阿拉伯非洲经济开发银行

见 Arab Bank for Economic Development in Africa.

ablebodied seaman A. B. 级船员

见 A. B. .

able seaman A. B. 级船员

见 A. B. .

abnormal risk 异常危险

通常指破坏性极大的自然灾害,如地震、洪水、台风等。

about 大约;约;约计;大概

又作 *approximate*, 对于谷物及矿产品等大宗散装货物,由于船舶配合较为困难,卖方没有把握装运数量与契约数量绝对一致,因此在订立契约时,通常在订约数量前冠上“*about*”或“*circa*”字样,表示契约数量是大约数,而容许交付数量的超过或不足。而依国际商会(* *International Chamber of Commerce*)所订的信用证统一惯例(* *UCP*)的规定,容许有10%以内的超过或不足。

above par 高于平价

指股票或债券的市场价格高于其票面价值(* *face value*)的部分。有时此高出的部分亦称为溢价或升水(* *premium*)。

above-the-line expenditure 公开推销费用

指通过传播媒介进行广告所支出的费用。

ABS

(1) 用户不在;停止办公 为 *absent* 的简写, *telex* 之用语。

(2) 丙烯腈丁二烯苯乙烯树脂;树脂 全名为 *acrylonitrile-butadiene-styreneresin*, 是塑胶工业的主要石化中间原料之一。

(3) 美国验船协会 见 *American Bureau of Shipping*。

A. B. S. 美国航运局

见 *American Bureau of Shipping*。

Abschr. 副本;誉本

(德语) *Abschrift* = *copy*。

absence 缺乏;没有

例如 *in the absence of your L/C* 表示没有贵方的信用证。

absentecism rate 缺勤率;缺席率

指某天或某段时期内,每100个员工中缺勤的人数比率。

absolute acceptance

(1) 无条件承兑;单纯承兑 又称 *clean acceptance* 或 *general acceptance*。指在汇票的持有人提示汇票时,付款人(被发票人)在承兑时,不加任何的条件或限制而予以无条件的(*unconditional*)承兑。

参见: *qualified acceptance*。

(2) 绝对接受 又称全部接受(*complete acceptance*),指对于确定报价(* *firm offer*)所开的一切条件,不附任何条件而接受。

absolute advantage 绝对利益

国际贸易理论中最基本的理论,由 *Adam Smith* 于1776年提出,并用以解释国际贸易发生的原因。当一国生产一商品的成本小于其他国家,则该国对于生产该商品具有绝对优势,该国应专业化生产此一商品,并且出口至其他国家,再由其他国家进口本国不具竞争优势的商品。

absolute endorsement 无条件背书;单纯背书

指汇票(* *bill of exchange*)的背书人在背书转让时,对自己的背书责任不加以任何限制的背书。

参见: *qualified endorsement*。

absolute import quota 绝对进口配额

见 *absolute quota*。

absolute price 绝对价格

指商品的货币价格。即买卖货物时,以货币的多寡作为衡量及表示其价值高低的工具,而以货币完成交易的价格称为绝对价格。

参见: *relative price*。

absolute quota 绝对配额

又称绝对进口配额(*absolute import quota*),指一国对一定时期内某种进口商品事先规定的最高进口数量或金额。当进口商品达到限定的额度时,即不准进口。绝对配额可分为全球性配额(* *global quota*)和国家配额(* *national quota*)。

参见: *quota*。

absolute total loss 绝对全损

见 *actual total loss*。

absolute value 绝对价值

见 *intrinsic value*。

absorption 合并

指一企业与另一家通常规模较小的企业结合而成为单一企业。

abstract 产权说明书;所有权证书摘要

证明某人对某项财产拥有所有权,并依时间顺序列出与该项所有权相关的一切契约、债权、抵押等记录的法律文件。

abstract invoice 摘要发票;拔萃发票

指同一受货人,出于商业上的需要而将各货项个别发票中的重要事项予以摘录,并将金额合计汇总做成的发票,可作为价款请求书之用。

abstract log book 航海摘要日志

简称 Ab-book,又称 condensed log book,航海终了后由大副将航海日志中重要事项记录,以向船公司报告此次航行的业绩,称为航海摘要日志。

abstract market 抽象市场

指因通讯工具的发达,买卖双方并不集中在一定地点或建筑物内,而是各自在其所在地进行交易的场所。

abstract packing 抽象包装

指货物并未加任何包装,而于运输时所设想的包装。这一般多指货柜在运输上成一单位,其内装有各个货物而言。

abt.

- (1) 约;大概 about.
- (2) 〈德语〉部 Abteilung=department.

AC 加拿大航空

Air Canada.

A. C.

- (1) 往来账目 见 account current.
- (2) 交直流两用收报机 AC-DC receiver.
- (3) 交流电 alternating current.
- (4) 助理出纳员 assistant cashier.

a. c. 本年

〈法语〉anne courante=this year.

A/C 往来账户

见 account current.

a/c

- (1) 账户;科目 见 account.
- (2) 往来账户 见 account current.

ACA

- (1) 商业汽车局 Agency Commercial Auto-

mobile.

- (2) 商业运输联盟局 Agency Commercial Transit Union.

- (3) 美国航空通商法案 Air Commerce Act.

- (4) 阿拉斯加海岸航空公司 Alaska Coastal Airlines.

ACC 阿拉伯合作理事会

Arab Cooperation Council 的简称。由埃及、伊拉克、约旦及也门四国于 1989 年 2 月所成立的一个经济联盟,希望通过四国在未来的经济、社会、教育及文化等各方面的合作,进行协调、合作、统合的工作,以组成一个阿拉伯共同市场及阿拉伯经济共同体。该组织成立的目的,是希望借此与较富有的阿拉伯石油生产国所组成的海湾合作理事会(* Gulf Cooperation Council)相抗衡,实际上是以经济合作为名却行政治联盟之实的组织。

Acc., acc.

- (1) 承兑 见 acceptance.
- (2) (票据)已承兑 acceptance.
- (3) 账户 见 account (1).

Accelerated Cargo Clearance and Entry Processing Pilot Test (美国)加速通关验单制度

见 ACCEPT.

accelerated depreciation 加速折旧

推行奖励投资政策时,常允许投资者缩短固定资产的使用年限,以高于正常折旧率提升折旧费用,这种做法称为加速折旧。这种做法一方面可加速回收资金及早进行再投资,有利于新技术和高环保设备的选用,并扩大生产能力;另一方面可减少因通货膨胀所造成的损失,并减少投资风险。

acceleration clause 加速条款;提前偿付条款

在分期付款销售中长期贷款,及公司债券发行契约中的规定。加速条款载明偿付贷款者未能遵守契约中某些约定,或任何一期无法履行偿付或有破产之虞时,则全部贷款视同到期而必须立即清偿,以加强买方责任心,使卖方对未来不良情况可迅速采取对策,依法追诉。

acceleration premium 增产奖金

为了促使员工提高生产效率,而依员工产量增加而增加的工资报酬。

ACCEPT (美国)加速通关抽验制度

Accelerated Cargo Clearance and Entry Processing Pilot Test的简称。美国海关为了加速货品通关而于1984年3月1日开始采用的制度。即海关根据进口商货品类别及出口国家等资料订出风险因素(risk factors),将其输入电脑,并订出取样的标准。通过建立这一资料文档,进口货品在报关时,海关可以很快地从电脑资料中查出这批货品是否要加强查验,或是免查验。既可以防弊,又能顾及通关流程。自从实施ACCEPT制度后,货品通关速度大幅提高。

accept

(1) **接受;承诺** 为被要约人(* offeree)同意要约人(* offeror)的条件后所作的表示。在法律上有效的合约,必须双方的报价与接受完全一致,始产生效力。即接受必须对要约中所有内容全部同意,如有少许不满则不能称为接受,而仅能称为反要约(* counter offer)。此项接受可以行动,或以签署及交付书面文件方式表示,也可以口头传达给要约人的方式表示。

(2) **承兑** 即汇票付款人(* drawee)在汇票正面签名,表示承诺票据上的命令支付,并注明到期付款。但即期汇票,因是见票即付(* at sight),所以付款后不必再作承兑。远期汇票(* time draft),则必须经承兑的手续,如此汇票付款人才负到期付款责任。汇票经承兑后称为承兑汇票(accepted draft),汇票付款经承兑后成为承兑人(* acceptor)。

(3) **受领** 指买方承认受领卖方所交契约货品之意,货物一经买方受领,卖方即已履行契约,买方有付款义务。

acceptable maximum weight 最大容许重量

指一个集装箱可装载货物的最大重量。

acceptable quality level 允收水准;验收质量标准

见AQL。

acceptance

(1) **接受** 法律上称为“承诺”,即受要约人(* offeree)同意报价人(* offeror)的确定报价(* firm offer)条件成立契约的确定性意思表示。确定报价一经被报价人接受,契约即告成立。换句话说,当事人的一方同意依相对人所提出的条件成立契约的意思表示。有效的“接受”必须具备下列条件:(1)接受报价的人必须为被报价人。(2)必须无条件接受报价人所开出的一切条件,不得另附条件。(3)须在确定报价有效期限内接受。(4)须依报价人所指定方法或交易习惯接受。

(2) **承兑** 就是远期汇票付款人为了表示承诺汇票上的委托支付,负担支付票面金额的义务,而在汇票上所作的附属票据行为。英国票据法第17条第1项:“称汇票之承兑者,乃指付款人同意发票人支付命令之表示”。汇票虽为发票人对付款人的无条件付款命令,但在付款人未承兑之前,对执票人不负任何义务。付款人如拒绝承兑,执票人就可向发票人及前手背书人行使追索权。凡是见票后定期付款的汇票(即 at... days after sight)均须作承兑的提示。日本票据法第23条规定此类汇票应自发票日期一年内作承兑的提示。见票后定期付款的汇票,为确定到期日(maturity)的起算日,应由付款人在承兑时在汇票上记载。日本票据法规定:“无日期之记载者,执票人如欲保全对背书人及发票人之追索权,应依于适法期间作成之拒绝证明书证明其欠缺承兑日之记载”。

(3) **承兑汇票** 指已经汇票被发票人(* drawee)在汇票上签字承兑(accepted)的汇票。承兑汇票可分为商业承兑汇票(* trade acceptance)与银行承兑汇票(* banker's acceptance)两种。

acceptance and utilization of foreign capital 外资引进与利用

为解决国内资金的不足,而吸收国外资金并引进设备,以发展国内经济。外资来源主要为国际资金借贷及来自国外的投资,其范围包括外国政府、企业、银行及个人的资金,国际金融组织、国际金融市场之资金,以及本国银行所吸收的国外存款。通常用于购置国内所需要的技术、设备及其他物资,支付相关的国际服务费用。

acceptance bill 承兑票据;承兑汇票

又称 acceptance draft, 发票人或执票人对付款人提示(* presentation)时,经付款人签章承诺到期付款的汇票。例如尚未到期的远期汇票(* usance bill)。

参见: payment bill。

acceptance bill guarantee 承兑汇票保证函

为担保书(* letter of guarantee)的一种,指进口商对出口商提供银行保证函。在承兑交单(* documents against acceptance)交易情形下,当进口商开出的承兑汇票到期遭拒付时,由开证银行(* opening bank)代为付款,但前提是进口商必须先承兑作为条件,否则开证银行不代为承兑与付款。

acceptance by intervention 参加承兑

见 acceptance for honor。

acceptance charge 承兑费用

见 acceptance commission。

acceptance commission 承兑费用

又称 acceptance fee 或 acceptance charge,指银行因承兑远期汇票(* usance draft),而向顾客收取的报酬。通常为汇票金额的 1.5% 或每月 0.125%。

acceptance created against export collection 出口托收承兑;重开票

即银行对托收票据的资金融通方式之一,出口商以向国外买方签发的跟单汇票为担保,另外开出以托收银行为付款人的本币汇票(光票),请托收银行承兑,而后再将其在当地市场贴现,取得现金使用。通常光票期限都比预计收到出口票款的日期略长一些,以便光票到期时可用出口票款来抵付,但其被拒付时,光票发票人仍应于出口汇票到期时,

对承兑银行付清票款。这种融资方式可获得利润较低的资金融通,尤其在金融市场紧俏时,银行可随时将这类承兑汇票以最优利率(prime rate)再贴现,因此相当乐于接受这种融资。

acceptance credit

(1) 承兑信用证 又称 banker's acceptance (letter of) credit, 远期信用证(* usance credit)的一种,依其规定所签发的汇票,应办理承兑手续,受益人以开证银行或其指定银行为付款银行,亦即承兑银行(* accepting bank)。在纽约的大银行办理承兑,称为纽约承兑信用证(New York acceptance credit),如在伦敦办理承兑,称为伦敦承兑信用证(London acceptance credit)。在此远期信用证下,受益人(出口商)需将全部运货单据交付承兑银行,在进口商未向银行付清货款时,即以此作为银行的抵押,以保障银行资金的安全。至于利息负担,若信用证无指定时当由受益人负担。

(2) 承兑信用;承兑信贷 指银行为使厂商或其他银行所开发的远期汇票流通便利,不贷出资金而贷出信用办理承兑。

acceptance credit facility 承兑信用服务

指一个银行愿意在普通基准至某个限定内,为服务顾客而接受票据交换,汇票一旦被承兑,它们将成为银行的汇票,可在贴现所贴现,顾客立刻收到贴现金额(扣除佣金),汇票的面额,在到期日才汇寄给承兑银行。

acceptance draft 承兑汇票

见 acceptance bill。

acceptance exchange rate 汇票承兑汇率

见 acceptance rate。

acceptance fee 承兑费用

见 acceptance commission。

acceptance for honor 荣誉承兑;参加承兑

又称 acceptance by intervention 或 acceptance supra protest,指为了维持特定汇票债务人的信誉,而由第三人代为承兑已被付款人或承兑人拒付(* protested)或拒绝承兑(* non-acceptance)的汇票(* bill of exchange)。是阻止期前追索的一种附属票据行为,以基本的

票据行为形式上有效存在为前提。此外,参加承兑人必须为非票据上的债务人,同时参加承兑人须经执票人的同意才可参加承兑。

acceptance house 承兑行

见 accepting house。

acceptance market 票据承兑市场

指通过贴现所(* discount house)以及票据经纪人(* bill broker)买卖已被承兑之汇票(* bill of exchange)的货币市场(* money market)。

acceptance method 承兑方式

开证银行利用同业银行承兑汇票以融通资金的方式之一。进口地开证银行在开出远期信用证时,要求国外同业银行(开证银行通常在该行设有存款账户)对出口商开证银行所开远期信用证签发的远期汇票,予以承兑,并于到期时付款,国外银行于承兑后,将单证转寄开证银行,开证银行审核无误后,即通知进口商凭信托收据(或其他担保方式)领取单证,凭以提货,俟汇票到期再偿还票款,以使进口商得到延缓清偿货款的一种制度。

acceptance of cargo 接受货物

在卖方交货后,买方通常享有复验权(right of reinspection),而货物经过复检合格后,买方应该接受该货物;在大宗或重要交易中,并应出具接受货物通知书(notice of acceptance of cargo)。一般情况下,买方所发出的接受通知是不可撤销的;但美国统一商法典(* U. C. C.)则允许买方在下列两种情况下撤回其接受通知:(1)买方基于合理的信赖,认为货物的瑕疵是可以补救的,而接受货物,但实际上是无法挽回的瑕疵;(2)货物存在难以发现的内部瑕疵,或卖方曾对货物做过合格保证,买方因而接受货物者。

acceptance of goods 受领货物

买方依买卖合同约定,受领卖方所交付货物的行为。通常买方收到货物后,经检查符合合同中的约定方才受领。若发生瑕疵而疏于通知者,即视为其承认其受领卖方交付的货物。

acceptance rate 汇票承兑汇率

acceptance exchange rate 的简称,指进口商在向国内的外汇银行办理汇票承兑(* acceptance)时,将外币换算为本国货币所适用的汇

率。此汇率的计算,若是国外代理银行先行结购进口汇票再邮寄国内银行,而后才由进口商付款的情况,则还包含邮寄期间的利息。

acceptance risk 受领风险

见 merchandise risk。

acceptance supra protest 荣誉承兑;参加承兑

见 acceptance for honor。

accepted bill 承兑汇票

又称 accepted draft, 经被发票人(* drawee)注明“已承兑”(accepted)字样,并加上签名的票据,表示该被发票人在票据到期时愿意付款的承诺。

accepted check 保付支票

见 certified check。

accepted pairing 配对宣传法

指在广告中承认别人产品优良,但同时宣传自己的产品更为优良的手法。

accepting bank 承兑银行

指对远期汇票加以承兑的银行。在远期信用证(* usance credit)下,付款银行照受益人(出口商)的请求对票据加以承兑,故有时亦称为承兑银行。

accepting house 承兑行;承兑商号

又称 acceptance house, 属于伦敦金融体系,由商人银行(* merchant bank)演变而来,为客户办理汇票承兑及担任汇票付款人业务的私人金融业者。其所收取的承兑费用如折算为年利率多不高于1%。由于其信誉良好,汇票经其承兑一定可在金融市场贴现获得现金。

Accepting Houses Committee (英国)承兑行委员会

简称 A. H. C., 由一些位于伦敦的汇票承兑行(* accepting house)以及商人银行(* merchant bank)所共同组成的团体,由于凡是能够成为该委员会会员的承兑行或银行均具有极高的声誉,因此以会员名义所开出的汇票也可享有相当优惠的贴现率(* discount rate)。

acceptor 承兑人

即汇票付款人,在汇票上面签名,表示承诺票

据上的命令支付,并写明到期付款,则此汇票付款人才负到期付款责任。此付款人即称为承兑人。

accession rate 就业增加率;雇员新进率

指在某一期间内,新增雇员数占全体就业劳动力总数的百分比。

accessories 配件;附件;附属装饰品

与机器设备的功能无直接的关系,因此缺乏该配件,依然能发挥其功效,如汽车的音响等。

accessories of the vessel and the freight 船舶与运费之从属利益

根据 1926 年的《统一船舶优先权及抵押权规则国际公约》(* International Convention for the Unification of Certain Rules Relating to Maritime Liens and Mortgages)第 4 条的规定,船舶及运费之从属利益包括:船舶所有人因船舶所受损害而未经修复,或因运费的丧失,而应得的赔偿或共同海损(* general average)的分担额;船舶所有人因施行救助及捞救而应得的报酬,但应扣除分配给船长或其他人员的部分。除此之外,船舶所有人因保险契约所得或应得的赔偿金,以及奖金、津贴或其他国家补助金,均不得视为船舶及运费之从属利益。

accident beyond control 不可抗力灾害

见 force majeure。

accident insurance 意外险;事故险

指承保财产损失的风险,尤其是偷窃或盗窃所引起的财产损失。此类保险承保的范围甚广,但并不包括火灾和雷电所引起的损失,也不包括船舶或船上货物这类财产。

accident of navigation 海事事故;航海事故 见 marine accident。

acc/o (某人)之账户

account of。

accommodating account 调节账户

又称补偿账户(compensating accounts)或融资账户(financing accounts),指在国际收支表(* balance of payments)中,由于商品劳务与资本的交易产生国际收支失衡时,为分析目

的,而建立弥补此一差额的账户。

accommodating transaction 调节性交易

又称 compensatory transaction 或事后交易(ex-post transaction),即为了弥补国际收支失衡所进行的交易。例如入超国家动用本国的国际储备;出超国家或国际贷款机构提供资金融通等。

参见:autonomous transaction。

accommodation 融通

又称 facility,指资金的借贷。例如中央银行在银根紧迫时给予商业银行信用援助,或是商业银行互相之间作信用调度等。

accommodation acceptance 通融承兑汇票

见 accommodation bill。

accommodation berth 通融船席

又称拨定船席(appropriated berth),指在码头上特别保留给属于某位船东(* shipowner)的船舶停泊、装卸货物的船席(* berth)。

accommodation bill 融通票据

又称 accommodation note 或 accommodation acceptance,无实际交易行为作基础而签发的汇票。其目的在于帮助发票人求得一时资金的融通,其与一般的商业票据并不相同。此票据是经由票据当事人安排,由其中一人签发,由另一人背书或承兑的票据。这种票据包括本票及汇票等,均为双名票据(* double-name paper),签署票据的背书人(* endorser),或承兑人(* acceptor),即出借其信用的人,称为融通票据关系人(* accommodation party)。

accommodation bill of lading 空头提单;

融通提单

运送人未实际收到托收货物,却依出口商意思签发提单,承认货物已经交运。出口商有时因出口货物尚未备妥,但是急需资金或信用证期限即将届满,为避免违约及信用证被取消,因而利用平常与运送人的友好关系或其他原因,请求运送人先行签发提单,以便能向银行押汇。这种做法风险大,不值得鼓励。

accommodation endorsement 融通背书

指一方在另一方的票据上或其他信用文件上背书,以助其建立或加强信用,使其更易于在市场上流通。例如,甲向银行借款时,乙为甲

所作的背书,交由银行作为担保,而乙背书的目的是纯粹为帮助甲获得信用融通,并无实际交易行为的意思。若甲在贷款期满不还款时,贷款银行可凭该票据向乙行使偿还请求权。

accommodation endorser 融通保证人

泛指以自己名义为他人提供债务担保的人,最常见的做法是在他人所签发的本票(* promissory note)或汇票(* bill of exchange)上背书确认票据到期时可获兑现。

accommodation note 融通票据

见 accommodation bill。

accommodation paper 融通票据;空头票据

指经融通背书(* accommodation endorsement)而流通的票据。

accommodation party 融通票据关系人

指具有优良信誉的个人或公司,他们可签发(draw)融通票据(* accommodation bill)或是在融通票据上加以承兑(* accept)、背书(* endorsement),以期协助获得资金融通。

accommodation payment 担保佣金;担保酬金;回扣

见 kickback。

accommodation train 慢车

在美国指停靠车站很多的普通旅客列车。

accomplished B/L 已使用提单

见 used-up bill of lading。

accord-cadness 架构性条约;架构性公约

见 framework convention。

account

(1) 账户;科目 会计学上的用词,企业对于某人或某一事物的各事项所作的分类记载。

(2) 账期 指两个连续结账日的相距期间。

Account, The 除账期;结算周期

指伦敦证券交易所(* London Stock Exchange)对于会员之间的交易所提供的一种融资期限,通常为 14 天,凡是以“记账”(on account)方式在该期限内购进的证券,必须在结算日(* settlement date/day)照预订价格办理交割(* delivery),否则递延至下一个结算日交割并缴付交易延期费(* contango)。

account-account dealing 对账交易

指处理两银行之间往来账款的清算,不牵涉到第三个银行。

account agent 记账代理人

见 credit agent。

accountant's opinion 会计师意见

指会计师在查核企业会计记录与财务资料后,在财务报表上所签注的意见,由于财务报表具有相当的裁量权,会计师的意见对于债权人及投资人而言,便是一项重要的参考指标。

account bill 账单

指商品或劳务的收款单。

account books 账簿

见 books of account。

account classification 账户分类

期货经纪商的一种内部做法,将客户的账依其性质分成不同类别,例如分成对冲者、投机者、交易所会员等。

account current 往来账户;交互计算

简称 A. C. 或 a/c,指在商场上对于经常有业务往来的客户所开设的账户,记载在一定期间内相互之间交易所发生的借贷事项,并在期末将借贷相互抵消,而仅对其差额付现。

account day 结账日;结算日

又称 settling day,指在证券交易所(* stock exchange)除账期的最后一天。

accountee 被记账人

见 account party。

account executive

(1) 业务代表 简称 AE,代表广告公司与客户接洽业务和负责一切联络事项的人,他拥有代理人之合法权利。

(2) 经纪人;账户执行人 期货经纪商职员的一种,其工作职责包括寻找客户,向客户解释交易法规,与之签订必须的文件,替客户执行交易指示,并且提供一般的市场讯息、报价等资料。

accounting cost 会计成本

指会计师计算制造或取得货物或劳务的成本方式,通常仅包括实际支出的金额,而以货币单位表示。它与经济学家所计算的经济成本

(* economic cost)不同,并不考虑机会成本(* opportunity cost),例如自有资金的利息并不计入会计成本之内。

accounting period 会计期间;会计期

又称 account period,指会计工作中为总结企业、机关的经济活动或预算执行情况所划分的起讫期间。划分上有按月、按季、按年或任何其他不规则的会计期间。年度的会计期间叫作会计年度(* accounting year)。

Accounting Principle Board 会计原则委员会

简称 APB,为美国注册会计师协会(American Institute of Certified Public Accountants)所辖属的专门委员会,负责发布会计师意见。

accounting rate of return 会计收益率

简称 A. R. R.,指某一特定投资项目所得到的净利润率,等于净利润(* net profit)占该项投资资产面值的百分比。这种比率与净现值(* net present value)均可作为评估投资效益的方法。

accounting year 会计年度

指为了方便公司或机构处理其各种会计账目而自行划定的一年期间,是划分会计期间(* accounting period)最为普遍的方式。通常采用历年制,即从1月1日至12月31日,但也有采用非历年制的,如每年7月1日至次年6月30日止。

account of sales 售货清单;销货清单

见 account sales。

account party 被记账人;进口商;开证申请人

又称 accountee,进口商(即信用证申请人(* applicant for the credit))向银行申请开立信用证(* L. C.),进口商因申请开立信用证而由银行授予信用,所以又称受信买主(* accredited buyer)。在受益人(* beneficiary)依信用证指示出口货物后,提示货运单据(* shipping documents)要求付款时,开证银行(* opening bank)将由进口商的账户付款,所以称为被记账人。在担保信用证(stand-by credit)场合,account party 可能是投标商、

得标商或工程承包商。

account payee 入账收款人;账户收款人

支票付款人在支票上面划两条平行线,加注“account payee”,借以表示收款人在要求银行兑现时,只能记入收款人账户,而不能领取现金,以避免支票遗失或遭窃而被冒领的风险。

account period 会计期间

见 accounting period。

account receivable 应收账款

又称 open account。企业出售商品或提供劳务所衍生的应收而未收的款项。

account receivable financing 应收账款融通;应收客账融资

指出口商以其应收账款作为抵押,向应收账款收买商号(* factor company)或银行,要求给予资金融通,其金额通常为应收账款的75%至80%,且须在厂商的应收账款(account receivable)账上注明“转让”(* transfer)字样,以保障贷款人。融资厂商在收进应收账款时,应将其用以偿还借款,或者亦可由买方直接将货款偿付给融通机构。

account sales 售货清单;销货清单;承销清单

又称 account of sales,简称 A/S,指在寄售(* consignment)方式买卖中,受托人(代理商)(* consignee)在货物售出后,所开给委托人(* consignor)的销货清单。单内详列销售金额、各项费用、应付税捐、受托人的代售佣金以及委托人所得货款净额(net proceeds)等,以便寄售人审核。

accounts payable 应付账款

企业购买商品或接受服务时,应付而未付的款项。

accounts receivable insurance 应收账款保险

承保由于账册受损或灭失造成应收账款无法如期收取的风险的保险。

accounts receivable turnover 应收账款周转率

赊销总额除以应收账款等于应收账款周转率,该比率可以显示在会计期间内应收账款的回收次数。比率愈高,表示应收账款回转

次数愈快速。

account stated 账额确认;认可账额

又称明细账目(stated account),指经各方当事人认可账目结算正确的商业用语。

account terms 赊购条件

指买方以赊欠方式购货的交易条件。

account trading 账面买卖;账户交易

指投资人在一个会计期间(* account period)内买入、卖出同一证券,而于期末仅需支付买入价与卖出价之间的差额给证券经纪商(* stockbroker)的证券交易方式。

accred. 信用证

(法语)accreditif=letter of credit.

accredited agent 信任代理人

见 credit agent。

accredited bank 受信银行

又称 requesting bank、local bank 或 inland bank。在信用证实务上,指顾客通过其本地往来银行出面向另一国际性银行申请开立信用证时,称该本地往来银行为受信银行。

accredited buyer 受信买方

在信用证实务上,为了进口货物,并且为开证银行(* opening bank)所信任,而获得信用证之开立者。

accredited party 受信人

其本义为“被信任的一方”或“可信任的一方”,在信用证实务上指开证申请人(* opener)而言。

accreditee 受信人;信用证受益人

原本为获得信用授予的人,在信用证实务上是指受益人(* beneficiary)亦即卖方或招标商或工程业主而言。因为他是取得依照信用证条件开出汇票或提示单据兑取信用证款项的人。

accrediting party 授信人

见 issuing bank。

accreditor 授信人

即开证申请人(* opener)。在信用证实务上,买方向其往来银行申请开立信用证,买方因申请信用证而对于受益人(卖方)授予信用,故有此称。

accretion 增值

见 appreciation。

accrual system 权责发生制

指当收益或成本费用合法产生,而不是实际现金的支付或收入时,会计才入账的制度。

accrued interest 应计利息

指应付而尚未付的利息。

accrued market discount 应计市价折现

债券折价发行,其市场价格会随利息之累积而上升,至到期日止的累积利息,即为应计市价折现。

accumulated depreciation 累积折旧

指某项固定资产(* fixed assets)在各个年度折旧(* depreciation)金额的总和。

accumulated dividend 累积股利

又称 accumulative dividend,指累积优先股(* cumulative preference share)于当期因股利到期未发而予以累积的股利(* dividend),未来可一次发放。

accumulated profits tax 累积利润税

又称累积留存盈余税(accumulated earnings tax),指企业逾越合理需要,而累积超量留存盈余时,政府对此留存盈余所课征的附加税。至于企业是否基于合理需要,在认定上常包含相当程度的主观性。

accumulation 累积

在美国指以折价(* at a discount)方式购进的债券(* bond)成本与其面值(* face value)之间的差额。

accumulative 累积

又称 discount accumulation,当债券折价购入时,由于票载利率低于投资人所要求的投资报酬率,因而发行公司每期所支付的利息均较投资人所要求的为低,故投资人先从票面金额中扣除,作为将来各期利息收入的补偿。债券折价可视为发行公司的预付利息,于债券存续期间应分期转入利息费用。此外,债券折价亦可视为投资人的预收利息,于债券存续期间应分期转入利息收入。当债券折价分期转入利息收益时,其金额逐渐减少,而账面价值须逐年增加,至到期日,正好等于债券面值。此种分期将债券折价转销的方法即为 accumulative。

accumulative dividend 累积股利

见 accumulated dividend.

accumulative preferred share 累积优先股

优先股的一种。其特点是若企业当年的净利不足以分配累积优先股股利时,得于下年度或其后的数年度将净利累积计算,一次补齐分配其股利。优先股分配股利的次序优于普通股。

ACE (英国)咨询工程师协会

Association of Consulting Engineers 的简称,一般通称的 ACE 条款,由英国咨询工程师协会与机械工程师学会(*IME)、电气工程师学会(*IEE)所共同制定完成,主要适用于与机械及电气工程有关的整厂出口(*plant export)契约,在国际间被广泛采用。这种标准条款共分三种:(1)包括协议书的一般条款契约标准格式(Model Form of General Conditions Contract Including Form of Agreement Fourth Edition, 1973,一般通称 B1)适用于以 FOB、CIF 或 FOR 等交货条件的整厂机器设备的出口契约;(2)包括协议及保证书的一般条款契约标准格式(Model Form of General Conditions of Contract Including Forms of Agreement and Guarantee, Fourth Edition, 1972,一般通称 B2)适用于有关整厂机器设备的交货与建设工程的监督契约;(3)包括协议及保证书的一般条款契约标准格式(Model Form of General Conditions of Contract Including Forms of Agreement and Guarantee, Second Edition, 1971,一般通称 B3)适用于“交钥匙统包”(*full turn key)契约。

ACECO (法国)商业交换补偿协会

〈法文〉Association pour la Compensation des Echanges Commerciaux 的简称,英文作 Association for Compensation of Commercial Exchanges,法国政府在 1977 年成立的一个半官方机构,以协助法国厂商从事相对贸易(*counter trade)。协会中的成员包括政府官员、国营及民营银行、制造厂商及贸易公司。

Ace Group 艾斯集团

由六家船公司所组成的从远东到欧洲定期航

线的集装箱船集团(*consortia)之一,其成员分别为我国台湾省的 Orient Overseas Container Line,日本的 Kawasaki Kisen Kaisha Ltd.,韩国的 Korea Shipping Corp. 和 Cho Yang Shipping Co., Ltd.,新加坡的 Neptune Orient Lines Ltd.,以及法国、比利时的 Franco-Belgian Services。

ACHs 自动清算所

见 Automated Clearing Houses。

ACI Code of Behavior in Dealing 交易员**国际协会交易规范**

交易员国际协会(*Association Cambiste International)宪章强调市场应维持职业标准,因此将一些行为规则纳入宪章第五条款(Article 5)。根据交易员国际协会会议决定,每一个国家外汇交易员组织(National Forex Organization)应该遵守下列的规则:(1)机密性(confidentiality):必须保护匿名,以维护有效率市场的运作与功能。(2)实务与道德(practice and ethics):由于交易多是口头完成,因此需有维持大家公认的标准,才能使市场正确运作。其次交易员对交易员与交易员对经纪人契约均要求高度道德。

acid test ratio 酸性测试比率

指速动资产(*quick assets)与流动负债(*current liabilities)的比率,用以测量借款人的偿债能力。当比率超过 100%,亦即速动资产大于流动负债时,认为借款人有足够的偿债能力。

ACK 确认;承认

为 acknowledge 或 acknowledgement 在 telex 的用语。

acknowledge

(1) **承认收到** 只承认收到函电、文件或汇款的事实。例如“acknowledge a mail”表示只声明已收到信件的事实,但并不表示同意或接受函件中所述内容。

(2) **接受;承诺** 即法律上的 accept。例如“acknowledge an order”表示接受订货,而不仅仅是收到订单而已,由于已表示接受订货,因此,合同即告成立。

(3) **认证** 对于商业文件之签订,经由合格授权的人员进行认定的行为。